

УДК 811.111-26

**ИНТОНАЦИЯ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ЧЕРТЫ СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ**

М. А. Стеблева

А. И. Логачева

*Студенты¹,
0000-0003-1713-3320,
e-mail: steblevamar@yandex.ru,
ORCID 0000-0002-0507-6085,
e-mail: logacheva123789@gmail.com,
Российский экономический университет
им. Г. В. Плеханова,
г. Москва, Россия*

**INTONATION IN THE BRITISH AND AMERICAN VERSIONS
OF ENGLISH. SIMILARITIES AND DIFFERENCES**

M. A. Stebleva

A. I. Logacheva

*Students,
ORCID 0000-0003-1713-3320,
e-mail: steblevamar@yandex.ru,
ORCID 0000-0002-0507-6085,
e-mail: logacheva123789@gmail.com,
Plekhanov Russian University of Economics,
Moscow, Russia*

Abstract. As one of the most popular languages, English has many variations. English is spoken by people living in the USA, India, Pakistan, Great Britain, Germany, Canada, Australia. Despite this, English is primarily associated with Great Britain and the United States. Similarities and discrepancies in the British and American versions of the English language today are one of the most relevant topics in the study of the English language and, in particular, Phonetics. The article examines intonational similarities and differences in the British and American versions of English, provides examples of intonation models in the American and British versions of English.

Keywords: American version of English; British version of English; English; intonation; stress.

В английском языке существует 3 основных варианта английского языка (Американский, Британский и Австралийский), и кроме последнего, они используются повсеместно. Австралийский вариант преимущественно используется в самой Австралии и Новой Зеландии. Американский и Британский варианты английского языка являются самыми распространёнными в мире, и наиболее часто сравниваемыми между собой в плане грамматики, произношения слов, построения предложений.

Для многих эти 2 варианта английского языка стали практически единым целым, и обычно, мы сами того не замечая используем оба варианта в своей речи. Например, colour и color, honor и honour, autumn и fall и т.д. Таким примеров множество, однако, несмотря на всю кажущуюся похожесть у Британского и Американского языков есть достаточно много различий в орфографии, лексике, грамматике и фонетике; и одним из наиболее ярких различий является интонация и ударение в словах [2, с. 45].

¹Научный руководитель – Денисов Константин Михайлович, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков № 2.

Для человека, который изучает оба варианта английского языка, или, по крайней мере с ними немного знаком, сам факт различия в интонации произношения не будет вызывать никакого сомнения. Основная проблема заключается в том, что тема различия и сходства интонации в обоих вариантах английского языка недостаточно изучена и по сей день.

Одним из вопросов в изучении интонационных особенностей американского и британского английского языка остается дефицит научной проработки данного аспекта. В отличие от других аспектов изучения английской речи, и различных форм её выражения в англоговорящих странах, интонация оказалась на обочине процесса познания. Обнаружилась недостаточность экспериментов с реальными данными, позволяющими дать оценку различиям интонационных особенностей. Большинство зарубежных лингвистов ограничиваются только общими наблюдениями по данному вопросу, не вникая в существенные дифференцирующие детали.

Альберт Бо стал одним из первых специалистов в области изучения английской фонетики, кто попытался провести параллели между английским и американским вариантом интонации английского языка. Проанализировав речь жителей обеих стран, он пришел к выводу, что американ-

ская речь более ярко эмоционально окрашена, имеет больше оттенков и перепадов от понижения к повышению степени эмоциональной окраски выражений, а речь британцев более спокойна, сдержанна и монотонна [3, с. 111].

Немецкий ученый Ганс Галинский в подтверждение этой теории также утверждает, что американскому английскому языку свойственны яркие эмоции, перепады интонации в речи. Это чувствуется везде – в выступлениях артистов, певцов, шоу, на деловых переговорах и в повседневной жизни. Если сравнить речь американцев и британцев с движением воды, то первые – это бушующее волны во время шторма, сменяющие гладью и штилем, а вторые – спокойная горная река.

Интересное наблюдение в своей работе сделал лингвист К. Пайк. Он отметил, что в американской речи понижение тона в разговоре часто используется при выражении высокой степени уверенности в своих словах и крайней категоричности. Однако, большее внимание он обратил не на смысловые, а на стилистические различия в интонации американского и британского вариантов английского языка. Например, англичане часто делают понижение тона на последнем ударном слоге, при этом следующие неударные слоги произносятся на том же уровне [1, с. 120].

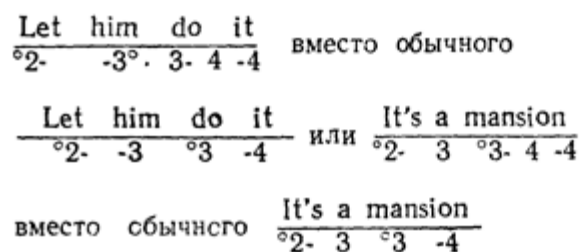


Рис. 1. Модель произношения фразы в британской варианте английского языка

На данном примере мы видим, что в обоих случаях концовка фразы имеет более низкий тон, чем в американском варианте английского языка, где это отклоне-

ние не так значительно. Такую модель произношения в США практически не используют, кроме местного говора в штате Луизиана и нескольких других больших

регионах страны. Это связано с со степенью экспрессивности речи англичан и американцев, о которой шла речь ранее.

Важно отметить, что американцы в своей речи гиперболизируют саму суть интонации – акцент на важных в предложениях словах. Правила расстановки интонации справедливо для всех языков мира, но именно у американцев оно носит несколько гипертрофированный характер:

1. I have **two**. (У меня две).
2. **I** have **too**. (У меня тоже есть)
3. I **have** to. (Я должен)

Каждое из выделенных слов американец будет произносить с особой эмоциональной окраской, делая на нем сильный акцент, в то время как британец в подобной ситуации вообще может не сделать никакого акцента, произнеся все слова примерно одной интонацией, и на понимание его речи собеседником это никак не скажется [4, с. 35].

Интересно отметить, что для студентов, изучающих американский вариант английского языка, данная особенность речи является большим помощником для понимания речи на слух при аудировании учебных текстов, просмотре фильмов и прослушивании музыки.

Помимо интонации в произношении самих предложений, существует некоторое различие и в том, как в 2-х странах произносят некоторые слова:

- Address – AD-ress (амер.); ad-RESS (брит.).
- Adult – A-dult (амер.); a-DULT (брит.).

Как видно из 2-х примеров, англичанин чаще делает ударение на второй или последний слог, а американец – на первый. Это связано с тем, что большую долю английской речи занимают французские заимствования, а для этого языка, как общеизвестно, ударение на последний слог слова является основными фонетическим правилом. Однако, стоит отметить, что британский вариант произношения английских слов также встречается и в некоторых регионах США, это связано с

населением, которое проживает на данной территории, а также, влиянием на нее британской культуры.

В заключение стоит отметить, что изучение интонационных особенностей двух вариантов английского языка имеет огромное значение для изучения языка в целом и для понимания речевых особенностей жителей обеих стран. Недосказанность в научных кругах по данному вопросу является большим упущением, которое требует решения и серьезных научных исследований с целью повышения качества изучения английского языка.

По итогу проведенного исследования можно сделать вывод, что интонация в 2-х вариантах языка достаточно сильно отличается, и дает возможность определить, из какой страны приехал человек. Помимо различия в произношении слов, есть большие расхождения и в самой «мелодии» разговора жителей Америки и Англии. Американцы в своей речи более энергичны и эмоциональны, используют больше оттенков для выражения своих эмоций, в отличие от британцев, которые выражают её и в плане эмоциональной окраски своих разговоров [4, с. 56].

Важно отметить, что в самой Англии более 40 местных диалектов английского языка, что также, безусловно, влияет на различия с американским английским языком.

В целом, речь американцев и британцев очень подчеркивает их нрав и характер – чопорность и аристократичность британцев и эмоциональность, харизматичность американцев.

Библиографический список

1. Алисенова Н. С. Основные положения системного обучения произношению и технике чтения на английском языке // Инновационная наука. 2017. №1–2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnyye-polozheniya-sistemnogo-obucheniya-proiznosheniyu-i-tehnike-chteniya-na-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 09.10.2021).
2. Веренинова Ж. Б. Интонационно-семантический анализ англоязычного научно-

- популярного дискурса // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2017. №3 (771). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/intonatsionno-semanticheskij-analiz-angloyazychnogo-nauchno-populyarnogo-diskursa> (дата обращения: 09.10.2021).
3. Зеленская М. А. О сложностях обучения английской интонации // Символ науки. 2016. №4–2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-slozhnostyah-obucheniya-angliyskoy-intonatsii> (дата обращения: 09.10.2021).
4. Зырянова, А. В. Фонетика английского языка. Вводный курс: учебно-практическое пособие / А. В. Зырянова, Л. Ф. Велиева. – Челябинск: Изд-во ЮУрГГПУ, 2019. – 87 с.

© *Стеблева М. А.,
Логачева А. И., 2022.*